

Лингвистические данные, свидетельствующие о древнеармянской и скандинавской межкультурной коммуникации и доме бытия¹

Профессор Ваганян Г.А., кандидат искусствоведения Ваганян В.Г., аспирант Багдасарян В.Ф.

Ключевые слова: когнитивное ядро цивилизации, культурно-языковая картина мира, герои армянской и скандинавской истории и мифологии, асы и ваны, дом бытия.

Но что прежде всего «есть», так это бытие... Мысль не создает и не разрабатывает это отношение. Она просто относит к бытию то, что дано ей самим бытием. Отношение это состоит в том, что мысль дает бытию слово. Язык есть дом бытия. В жилище языка обитает человек. Мыслители и поэты – обитатели этого жилища. Их сфера – обеспечение открытости бытия, насколько они дают ей слово в речи, тем самым сохраняя ее в языке (Мартин Хайдеггер)²

С развитием новых лингвистических направлений в конце 20-го и начале 21 века предопределяется смена научных парадигм. Язык представляется как глобальная полипарадигмальная система, его изучение и описание проводится с учетом всех его проявлений. Сравнительный анализ исторических, мифологических, религиозных, лингвистических, археологических, искусствоведческих данных позволил авторам выявить круг родственных устойчивых ключевых когнитивных слов и понятий (более 100) на шведском и армянском языках; наиболее емкие из них представлены в таблице 1.

Эти слова и понятия различной тематики, отражающие познавательные способности, опыт и знания, умения и навыки, силу и мудрость **асов и ванов**, убедительно подтверждают достоверность некоторых исторических данных, приведенных в скандинавских сагах об асах и ванах, и могут служить в качестве фактографического и когнитивно-лингвистического свидетельства общности древнеармянских и скандинавских культурных ценностей, когда одни, сформировавшиеся в более ранний период, ценности являются фактором влияния и источником порождения других.

В “Саге об Инглингах” Снорри Стурлусон повествует о вождях и королях древности – асах и ванах. Согласно Эдде³, асы и ваны воспринимались автохтонным населением как герои и “боги”, которые, расселившись по стране саксов, принесли туда также свой язык и культурные традиции из Азии. Исследования данных армянских средневековых историков в новом кластере понимания их содержания позволяют авторам обосновать гипотезу, согласно которой **асы и ваны** являются потомками двух сыновей **Ф(Т)ираса** – отца **Асканаза**, **Рифата**, **Торгома** и **Иавана**. **Асы** – потомки **Асканаза**, а **ваны** – **Торгома**. Земля **Ванахейм/Ваналанд** находилась на территории древнего армянского **Ванского царства** у озера **Ван** (территория

¹ Данная статья является логическим продолжением работы “Влияние древнеармянских традиций и мировоззрения на когнитивное ядро скандинавской культуры”. Источник: <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/scandinavia-ru.pdf>

² Мартин Хайдеггер. “Язык есть дом бытия”, Источник: <http://omiliya.org/article/martin-haydegger-yazyk-est-dom-bytiya>

³ Стурлусон С. Младшая Эдда. Ответственный редактор М.И. Стеблин-Каменский, Ленинград: Издательство “Наука”, 1970.

современной Турции). Земля **Асаланд** находилась на территории **Сарматии**, где расселился и правил Асканаз⁴.

Таблица 1. Ключевые слова и понятия

ОСНОВНЫЕ КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА И ПОНЯТИЯ			
N	На шведском языке	Значение на шведском языке	Значение на армянском языке
1	älv	река	*ali (волна, колебание), *al(q) (глубокий)
2	Asaland	страна асов	*as (бог) + *land (страна)
3	asar	Асы	*as (бог) + *sar (гора, вершина)
4	Asgardr (Asgard) (Heim der Asen)	ограждённый участок асов; страна богов асов; мир в котором живут асы	*as (бог) + qar (камень) + dir (основать); город, основанный асами, ср. dr/dur (дверь), art (равнина, поле)
5	åсна	осёл	*esh (осёл)
6	berg	гора, скала	*burg (пирамида, вышка, вершина)
7	Bohuslän	историческая область Швеции	*boh (bah, vah, Vahagn) (божественный) + *us (плечо, опора) + *lain (широкий), ср. с армянскими городами <i>Vahavan</i> , <i>Vagarat</i>
8	brasa	огонь (принесенный асами огонь)	*b(e)r (принести) + *as (бог, ср. Асканаз), ср. bur (пригоршня, горсть)
9	budskap	весть	*putal (спешить, торопиться) *kap (связь)
10	borg	замок	*burg (пирамида, вышка, вершина)
11	dörr	дверь	*dur (дверь), ср. “ depi ur ” ([ведущая] куда, направление действия)
12	du	ты	*du (ты)
13	dumbom	дурак	*dmbo (тупоумный, дурак)
14	ek	дуб (игдрасиль, дерево)	*eg (самка, женский род)
15	gå (old Norse)	ходить, идти	*ga(l) (приходить)
16	gravhög	курган	*grav (знак, подтверждение) + *hogh (земля)
17	häckar	гнездоваться	*kar (камень, пещера, дом), ср. Асканаз
18	hakkors	свастика	*hak (косой, противоположный) + *kor (кривой, согнутый)
19	hår	волос	*her (волос)
20	häst	1. лошадь, конь; 2. спешка	*has (прибыть, доехать), ср. *hast (выносливый, прочный)
21	havet	море	*havet (вечно, бесконечно)
22	hat	ненависть	*at(el) (ненавидеть)

⁴ Перед переселением в Сарматию Асканаз передает свой дом (Askanazi Tun) своему младшему брату Торгому, который позже переименовал его в дом Торгома (Torgomi Tun).

23	helvete	ад	*hel (подняться, выходить) + *vet (расщелина, щель, отверстие)
24	herre	мужчина, хозяин, господин	*her (hayr) (отец)
25	hjärta	сердце	*jar (возлюбленный)
26	hjort	олень	*hort (теленоч)
27	hövding	атаман, вождь, предводитель	*hoviv (настух, предводитель, пастырь) + *inq (сам, идентичность)
28	hustru	жена, супруга	*dustr (дочь)
29	hem/hus/	дом	*himk (основа)
30	Iggdrasil	дерево жизни	*ig(eg) (женский) + *dir (основать, положить) + *as ; дающий жизнь
31	jord	земля	*hord (растоптанный, прямой /про дорогу/)
32	kar	контейнер	*kar (1. камень, скала, пещера; 2. мощь, умение, возможность)
33	klok	умный	*xeloq (умный, толковый)
34	ko	корова	*kov (корова)
35	kod, caudex	1. стержень, ствол дерева, пень, ясень; 2. код, последовательность, очередь, линия (рунный код – тайнопись)	*Kadm (Cadmus)⁵ ; *hatsi (ясень, ср. *hatsut – ясеневый лес, *hatsabekor – ломоть хлеба)
36	kokpunkt	точка кипения	*kok (корень)
37	konung	король	*k(i)n (живой, животворящий) + *ung (inq) (сам, идентичность), ср. unq (бровь), akunq (исток)
38	kruh	камень преткновения	*kr (камень) + *us (плечо, опора)
39	kyrka	церковь	*kerel (скоблить, соскабливать, скрести [скалу])
40	kust	побережье	*ust/est(i) (место, здесь, около)
41	lär	учить	*larel (настроить, наладить)
42	lära	обучать	*larel (настроить, наладить)
43	lava	лава	*lav (хороший, высококачественный, отборный, полезный)
44	lera	глина	*lerd (густая, свернувшаяся жидкость)
45	lerkruka	глиняный горшок	*lerd (густая, свернувшаяся жидкость) + *kr (камень)
46	ljus	свет	*luys (свет)
47	lur	весть	*lur (весть, известие, молва)
48	lustgård	рай	*luys (свет) + *art (равнина, поле)
49	lycka	счастье	*lich (озеро) + *ka (есть, существует), живая вода
50	måne	луна	*man (кривой, согнутый)

⁵ Внук Айка, изобретатель финикийского и греческого алфавитов.

51	modig	мужественный	*martik (боец, воин), ср. *motik (близкий, приближенный)
52	mor	мать	*mer/mor (мать)
53	mot	около, подле	*mot (близко, около, подле)
54	Njord	вождь, предводитель, ведущий, идущий впереди	*nord (ведущий, преобладающий, превосходящий)
55	Noatun	корабельный дом	*nav (корабль) + *tun (дом)
56	nor	север	*nor (новый)
57	Norge	Норвегия	*nor (новый) + *get (река), ср. с арм. *gegh (деревня, население)
58	nyår	Новый год	*nor (новый), *navasard/nor tari (новый год)
59	Odin	верховное божество	*v(w)an (трансф. форма *odin – первый, единый)
60	öga	глаз	*ak/achq (глаз, исток, родник, колесо)
61	ord/glosa	слово	*vordi (сын)
62	öst	восток	*ast (бог, свет)
63	runes (runor)	руны (кровавый, окрашенный в красный цвет)	*arun (кровь)
64	Scandinavia (Skandinavien)	огромный корабль	*hska (огромный, великан) + *nav (корабль)
65	Skadi	великанша/богиня	*hska (огромный, великан)
66	slag	бой	*sraq (стрела)
67	spjut	копье	*spyut (шрам, рубец, рыльце), ср. *spi (шрам)
68	svärd	меч	*svin (штык) + *hart (гладкий), ср. *sur (острый)
69	Sveigdir (Sveigder)	основатель Швеции из династии Инглингов (правитель, вождь свеев)	*shve + *dir (основать, положить)
70	tal	речь	*tal (дать)
71	tänder	зажигать	*tonir (печь, сооруженная в земле, очаг)
72	Tanum	коммуна в Швеции	*tun (дом, страна), ср. *tanel (вести)
73	tar ¹	прикасаться	*tar (буква)
74	tar ²	отвозить, отводить	*tar' (отвези/отнеси)
75	target	мишень	*tar/tanel (нести, везти) + *get (река), ср. *targel (бросать)
76	teckning	рисунок, чертеж	*kniq (печать, отпечаток)
77	Teyvaz	руна	*tir (бог письменности) + *as (слово, сказание), ср. tev (крыло)
78	Tor (Thor)	бог грома	*tor (внук), ср. Тур (бог письменности, мудрости, знаний и прорицания в армянском пантеоне), ср. с армянским Торгом (Thorgom)
79	torg	площадь	*tor (ток, течение, поток), *tur (давать, продавать)
80	utvandrарland	родина эмигранта	*ut (vot - нога) + *van (страна)

			ванов) + *d(i)r (основать, положить) + *land (страна)
81	våg	1. дорога, 2. бегущая волна	*nvag (1. музыка, мотив, 2. прием, раз), ср. *vaz (бег)
82	vagn	телега	*vahagn (несущий свет)
83	Vanadis (Freja)	дочь вана	*van/a (из Вана) + *dis (*dustr – дочь), ср. *dits (божественный)
84	Vanaheimr (исл.)	страна ванов	*van/a (из Вана) + *him(q) (основание)
85	Vanakvisl/Tanakvisl	название реки	*van/a (из Вана) + *visl (река, ведущая в дом, в Ван)
86	Vanlandi	конунг из страны Ван	*van (житель Вана) + *land (страна)
87	vår	весна	*var (зажженный, жгучий, яркий), ср. varel (пахать), artun (бодрствующий, бдительный), zvalt (резвый, яркий, светлый, лучезарный)
88	vård	хозяин дома	*vard(apet) (учитель, предводитель, хозяин)
89	värld	жизнь	*var (зажженный, жгучий, яркий)
90	varg	волк	*vargil/vagel (бежать, скакать, совершить нашествие), ср. vagr (тигр)
91	vorts (нем.)	продолжение	*vordz (самец, мужской род, продолжение рода)
92	Yngling (Ynglingaätten)	род/династия конунгов	*inqn (сам, идентичность)

Сравнительный анализ когнитивных значений родственных армяно-шведских ключевых слов и понятий, приведенных в таблице 1, дает возможность моделировать и выявить семантическое ядро межкультурной коммуникации и этапы трансформации познавательных способностей скандинавов по отношению к восприятию знаний, переданных им асами и ванами.

Кроме того, сопоставительный семантический анализ указанных слов и понятий в армянском и шведском языках позволяет выделить основные лексико-семантические и тематические группы, характеризующие концепт культурно-исторических и религиозных отношений асов и ванов с местным населением. Авторы представляют лексический состав выявленных лексем как целостную систему, совокупность элементов, связанных как внутриязыковыми, так и межязыковыми отношениями, которые могут быть рассмотрены как своеобразный **дом бытия – жилище языка**⁶.

Классификация лексем (таблица 2) проведена по следующим двум признакам: частичечной отнесенности и факторов компонентного анализа.

1. Частичечная отнесенность:

- а) **существительные** – 79, что составляет 87,8 % рассматриваемых единиц,
- б) **глаголы** – 7, что составляет 7,8 % рассматриваемых единиц,
- в) **прилагательные** – 2, составляет 2,2 % рассматриваемых единиц,

⁶ Термин М. Хайдеггера.

- г) **местоимения** – 1, составляет 1,1 % рассматриваемых единиц,
- д) **предлог** – 1, составляет 1,1 % рассматриваемых единиц.

Большая часть рассматриваемых единиц – существительные, которые обладают маркером первичности в языке. Среди них – понятийные ряды, указывающие на *генетические родственные связи, части тела, небесные тела, животные, местности, абстрактные понятия*, а также основные понятия и явления, связанные с *мышлением, речью и письменностью, временем, четырьмя силами природы и частями света* (таблица 2).

2. Факторы компонентного анализа:

- а) географическая зона – 23, из которых:
 - водные объекты – 3,
 - суша – 9,
- б) собственные имена – 9,
- в) животные – 5,
- г) растительность – 2.

Необходимо отметить, что большинство лексем (таблица 2) своей архисемой, дифференциальной семой или же семантическими параметрами связаны с когнитивным понятием “расположения/вмещения” – концептом “дом”⁷. Большинство глаголов указывают направление, ведущее **домой**. Компонентный анализ лексем выявил не только отдельные лексико-семантические группы, но также их категориальные признаки, которыми они обладают. Таким образом, номинативное лексическое значение слов рассматривается как набор определенных сем. Признаки рассматриваемых лексем отражают признаки исторических, культурных, мифо-логических явлений и мировоззренческих особенностей носителей скандинавского и древнеармянского языков, выражая их внешне-лингвистическую природу.

Комплексный подход к исследованию выявляет не только индивидуальные языкомыслительные особенности рассматриваемого концепта, но также общеязыковую репрезентацию – так называемый “общий дом”. Концепт “дом” рассматривается не только в рамках понятийной сферы “жилище/обиталище”, а главным образом – “**родины**”, “**местности**”, “**дома-семьи**” и т.д. Он является системообразующим элементом языковой системы, отражающей конструкцию дома, жилища, обиталища, деревни, города, области, царства, а также их множества.

Целью исследований было изучение не столь отдельной национальной языковой картины мира, сколь ее влияния, воздействия и последующие трансформации внутренних и внешних форм. Все лексемы, а также выявленный в них общий концепт “дом”, в ходе исследования обрели форму не статической языковой данности, а стали носителем и феноменом межкультурного взаимодействия, формирования мировоззрения и развития культуры. Концепт “дом” из парадигмы древнеармянского языка трансформировался в концепт “дом” в скандинавских языках и стал их основой. Он представляется в виде носителя основных информоемких и информативных архетипных знаний, которые возводятся к источнику – мировоззренческой культуре древнего концепта дома Асканаза и дома Торгома⁸.

⁷ М. Хайдеггер рассматривает язык как “дом бытия”.

⁸ Древнее название страны армян – Айастан [Hayastan], в переводе с армянского – “дом всех (h)айев (говорящих на армянском языке)”. Дом Асканаза был переименован его братом в дом Торгома (М. Хоренаци. История Армении).

Построение лексико-семантического поля, с использованием междисциплинарных данных, анализ особенностей выявленных архисем, дифференциальных сем и семантических параметров вырисовывает полноценную картину мировоззренческих особенностей как носителей языка, так и его образного воплощения в основных мотивах рассматриваемых культур. Таким образом, выявленное лексико-семантическое поле, выраженное лексемой “дом”, обладает емкой культурологической и мировоззренческой значимостью в изучении особенностей знаний, которыми обладали “обитатели” дома Асканаза, дома Торгома и дома скандинавов. Следует отметить, что данный концепт репрезентируется именно в тех общих армяно-шведских словах, которые выделяются особой инвариантной когнитивной емкостью, характерной для концепта “дом”.

Важно подчеркнуть еще одну особенность данного концепта: лексемы со значением “дом/пришлый” не вбирают в себя особенности осмысленной оппозиции/-контрадиктности, присущие категории “свое-чужое” (свойственность - чуждость), а представляются с позиции единой группы людей – носителей этих знаний и группы людей, которые восприняли эти знания. В основном тот или иной семантический маркер проявляется в одной из цепей архисема-дифференциальная сема-семантический параметр, но в данном случае он проявляется во всех трех слоях у большинства лексем. Другой особенностью является его наличие как в центральной так и в периферийной зоне концепта.

Таким образом, возникает единица, объединяющая данные в парадигме сразу нескольких научных областей: истории, мифологии, лингвистики, археологии, культурологии, искусства, этнопсихологии и т.д. Речевая объективация картины мира здесь представляется не только в виде процесса – абстрактного представления в коллективном сознании, а также как результат, представленный в ряде материальных форм культуры – архитектурных памятников и артефактов каменного декоративно-прикладного и орнаментального искусства.

Таблица 2. Компонентный анализ

N	Лексема	Архисема (родовая сема)	Дифференциальная сема	Семантический параметр
1	älv	географическая зона	водный объект	жидкость
2	Asaland	географическая зона	наименование страны	расположение
3	asar	группа богов, народность	носители древних знаний	род/живое
4	Asgardr (Asgard) (Heim der Asen)	географическая зона	наименование страны	расположение
5	åsna	животное	млекопитающее	живое
6	berg	географическая зона	каменный объект	форма рельефа
7	Bohuslän	географическая зона	наименование страны	расположение
8	brasa	одна из стихий	обладающий признаками горения	температура
9	dörr	элемент здания	портальный/проводящий элемент	открытость/ закрытость
10	du	местоимение	указательное	-
11	dumbom	тип человека	отсутствие грамотности	отрицательный маркер

12	ek	составляющая растительного мира	вид дерева	растительность
13	gå (old Norse)	передвижение	направление действия	направленность/ смена места
14	gravhög	разновидность памятника	погребальный	культовый маркер
15	häckar	занимать определенную территорию	приобретение дома	приобретение помещения
16	hakkors	мировоззренческий маркер	символ	форма
17	hår	часть тела	-	форма
18	häst	животное	млекопитающее	живое
19	havet	географическая зона	водный объект	жидкость
20	hat	чувство	отвращение, враждебный маркер	восприятие
21	helvete	территориальная зона	наименование местности	расположение
22	herre	человек	отец	род
23	hjärta	часть тела	фигуративный маркер	функция
24	hjort	животное	млекопитающее	живое
25	hövding	человек	ведущий, управляющий	функция
26	hustru	человек	женщина	род/функция
27	hem/hus/	территориальная зона	место обитания/жилище	помещение
28	Iggdrasil	модель вселенной	мировое дерево	культовый маркер
29	jord	часть земли	верхний слой земной коры	-
30	kar	емкость	для хранения/перевозки	вместилище
31	klok	тип человека	наличие грамотности	положительный маркер
32	ko	животное	млекопитающее	живое
33	kod	вид письма	шифр	замещение информации
34	kokpunkt	состояние	кипение	конечность/ завершенность
35	konung	правитель/ управляющий	мужчина царского происхождения	род
36	kruh	вид преграды	-	образность
37	kyrka	архитектурное строение/ помещение	маркер христианства	культовое назначение
38	kust	территориальная зона	расположена у берега	-
39	lär/lära	способ передачи знаний	-	двусторонняя направленность
40	lava	расплав	горные породы	текучесть/ вязкость
41	lera	материал	горная порода	вязкость
42	lerkruka	емкость	для хранения/перевозки	вместилище
43	ljus	оптическое	электромагнитная волна	-

		излучение		
44	budskap	сообщение/ передаваемая информации	-	ургентность
45	lustgård	территориальная зона	наименование местности	внеземное расположение
46	lycka	состояние человека	радость	положительный маркер
47	måne	небесное тело	спутник	форма
48	modig	добродетель/ характеристика	преодоление страха	положительный маркер
49	mor	одна из родителей	женщина	пол
50	mot	указатель местонахождения	недалекий	положение
51	Njord	имя собственное	вождь/ предводитель	ведущий
52	Noatun	территориальная зона	наименование местности	расположение
53	norr	сторона света	-	расположение
54	Norge	территориальная зона	наименование местности	расположение
55	nyår	праздник	новое начало	временной маркер
56	Odin	имя собственное	верховное божество	начало/ первый
57	öga	часть тела	-	функция
58	ord/glosa	единица языка	-	определенное значение
59	öst	сторона света	-	расположение
60	runes (runor)	вид письма	шифр	замещение информации
61	Scandinavia (Skandinavien)	территориальная зона	наименование местности	корабль
62	Skadi	имя собственное	великанша/ богиня	размер
63	slag	столкновение	вооруженный	ограничение по местности
64	spjut	оружие	-	острый
65	svärd	оружие	-	острый
66	Sveigdir (Sveigder)	имя собственное	основатель	-
67	tal	форма общения	передача информации	устный/ письменный
68	tänder	направленное действие	горение, загорание	-
69	Tanum	территориальная зона	наименование местности	расположение
70	tar ¹	направленное действие	-	контакт
71	tar ²	действие	передвижение	направленность/ смена места
72	target	объект	цель	-
73	teckning	изображение	-	отпечаток
74	Teyvaz	руна	-	-
75	Tor (Thor)	имя собственное	бог грома	-
76	torg	пространство	-	целенаправлен-

				ность
77	utvandrарland	территориальная зона	наименование местности	расположение
78	våg	путь	ведущий	передвижение
79	vagn	передвижное средство	-	передвижение
80	Vanadis (Freja)	имя собственное	женщина	-
81	Vanaheimr (исл.)	территориальная зона	наименование местности	расположение
82	Vanakvisl/ Tanakvisl	наименование местности	территориальная водная зона	жидкость
83	Vanlandi	имя собственное	конунг	расположение родины
84	vår	время года	-	яркий/ аветлый
85	vård	предводитель	мужчина	-
86	värld	форма существования	-	жизнь
87	varg	животное	млекопитающее	живое
88	vorts (нем.)	действие	-	непрерывность
89	Yngling (Ynglingaätten)	род	-	идентификация

В таблице 3 представлена вербальная репрезентация понятия “дом”, сформировавшаяся на основе семантического исследования данного понятия в некоторых родственных (индоевропейских) и неродственных языках, которая свидетельствует об устойчивости парадигмы концепта “дом”, его инвариантности.

Таблица 3. Вербальная репрезентация понятия “дом”

N	Язык	Наименование
Индоевропейские языки		
1.	английский	home
2.	армянский	տնիւն ⁹ (tun)
3.	белорусский	дом
4.	бенгальский	ghôr ¹⁰
5.	болгарский	къща
6.	греческий	σπίτι (spíti), οίκος (oïkos,) διαμονή (diamoní)
7.	датский	bo, ejendom, hjem, hus
8.	индийский	гхар, имāрат, макāн, стхāн, hāуc
9.	исландский	hús, heimili
10.	испанский	casa; inmueble
11.	итальянский	casa, edificio, stabile, palazzo
12.	латинский	domus, nidus, tectum, aedes, lar, penates
13.	македонский	дом, кука
14.	немецкий	haus, heim, gebäude
15.	нидерландский	huis
16.	норвежский	hus, hjem
17.	осетинский	агъуыст, бæстыхай, хæдзар
18.	персидский	ха:ne-ye

⁹ (Н)Айастан (Հայաստան) – дом всех (h)айев (асов и ванов).

¹⁰ From Sanskrit *ghā* or *gārha*. Compare to Hindustani *ghar/ghar*.

19.	польский	dom, budynek
20.	португальский	casa, lar
21.	русский	дом (dom)
22.	сербский	кућа, дом
23.	украинский	будинок, дiм, хата, оселя
24.	французский	maison
25.	чешский	dům
26.	шведский	hem
Финно-угорские языки		
27.	финский	talo
Картвельские языки		
28.	грузинский	sakhli
Японо-рюкюкские языки		
29.	японский	家 (транслитерация <i>ie</i>)
Афразийские языки		
30.	аккадский	abūsu, arahḫu, arû
31.	арабский	манзиль, альбэйт
32.	иврит	байит, биняйн ¹¹ , корат гаг
Сино-тибетские языки		
33.	китайский	fángzi, fángwū, lóufáng, jiāwù, jiāshì
Изолированный		
34.	корейский	집 (транслитерация <i>jib</i>)
35.	шумерский	e, ĝa, e, ekas ¹² (road house), eš ¹³ (дом-святыня)
Тюркские языки		
36.	казахский	үй
37.	татарский	йорт, өй, уст. йорт, нәсел
38.	турецкий	ev
Нахско-дагестанская семья		
39.	аварский	мина, рукъ
40.	даргинский	хъали
41.	лакский	къатта
42.	чеченский	цӀа (транслитерация <i>cla</i>)
Эфиосемитские языки		
43.	амхарский	(транслитерация <i>bēti</i>)

Формирование языковой картины мира предопределяет определенную направленность мышления племени, народа. Однако, некоторые особенности национального мировоззрения идентифицируются также в культурном пространстве других народов как территориально близких, так и дальних, что свидетельствует о так называемых ранних или первых “межкультурных коммуникациях” между древними народами и передаче языковых, культурных и мировоззренческих ценностей, сохранив-шихся в архетипной форме.

Язык как система, функционирующая у определенной группы людей, проходит через область “вторичной реальности” (историческая, культурологическая, мировоззренческая, художественная). Образованный в результате концепт является “мате-

¹¹ Ср. с урартским Биайнили (Ванское царство); арм. “бууп” (гнездо, дом).

¹² В армянском толковании - *ek + *as (приходи ас).

¹³ Ср. Тушпа (столица Урарту).

риальным”, а не абстрактным – он материализуется в различных проявлениях народного сознания. Эти внешние проявления (исторические, мировоззренческие, культурологические, художественные) дают возможность смоделировать эволюцию того или иного концепта, выявить его особенности. В результате, моделируется **концептуальная единая картина мира**.

В научной литературе существует множество подходов к изучению концепта¹⁴. В концепт впитывается не сама реальность, а определенные представления о ней. Это вовсе не абстрактная сущность. Концепт всегда конкретен, социален и историчен; закреплён во времени, переходящ, хотя он воспринимается современниками как вечная истина.

Концепт “дом”

Особую познавательную ценность представляет идентифицированный концепт “дом” как ментальная общность и совокупность соответствующих фреймов, поскольку он является элементом не семантического набора отдельного народа, а архетипным фреймом, который представляет базовый, универсальный концепт в языке. Проходя через определенную культурно-мировоззренческую призму этномышления того или иного племени, народа, концепт “дом” приобретает специфическую окраску, однако в нем репрезентируются определенные глубинные слои, присущие как родственным, так и неродственным языкам. Лексико-семантическая репрезентация архетипичного образа “дом” вбирает в себя мировоззрение, культуру и особенности мышления как старых, так и новых обитателей этого “дома”.

Необходимо отметить особую форму выражения концепта “дом” в армянском языке: особенностью вербализации концепта “**tun**” (арм. *дом*) являются его сохранные поныне переходные формы **wan** → **ban**¹⁵ → **bun**¹⁶ → **tun**¹⁷. Понятие “дом” представляется как исходная точка освоения пространства человеком (семьей, мужчиной и женщиной), таким образом дом противопоставляется внешнему миру. Необходимо отметить двусторонний потенциал и природу данного концепта, раскрывая его до понятия “мира” и сужая до понятия “человека” самого или отдельно взятой ячейки общества – **семьи**. В результате, формируется противопоставление свое-чужое также внутри самой понятийной системы: дом как “свое, человеческое” противопоставляется дому “внешнему”. Космогоническое представление концепта “дом” изначально принимает геометрическую, а позднее и орнаментальную форму в наскальных рисунках Армении. С формированием понятия “дом”, ранее неограниченные макрокосм и микрокосм обретают определенные границы “замкнутого, защищенного места

¹⁴ Марр Н.Я. выявил специфическую закономерность (“функциональная семантика”), суть которой состоит в том, что значения слов – имен изменяются в зависимости от перехода имени с одного предмета (или действия) на другой предмет, заменивший первый предмет в той же самой или сходной функции (Марр Н.Я. Средства передвижения, орудия самозащиты и производства в доистории. К увязке языкознания с историей материальной культуры//Марр Н.Я. Избр. работы. Язык и общество. Л., 1934; см. также статью «Происхождение терминов "книга" и "письмо"»). Наблюдения Н.Я. Марра подтверждаются архелогическими данными и данными о ритуалах. Ю. С. Степанов определяет концепт как “сгусток культуры” (Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд. - М.: Академический проект, 2004, с. 42-67). По мнению Караулова, концепты представляются как группы сверхпонятий, составляющие собой “константы сознания” (Караулов Ю.Н. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М.: Наука, 1987. с. 247).

¹⁵ В армянском языке բան – слово, дело, труд, вещь, предмет.

¹⁶ В армянском языке բնի՛ – истинный, подлинный, настоящий, сущий; բնի՛² – ствол; բնի՛³ – гнездо, очаг.

¹⁷ В армянском языке տնի՛ – дом, династия, род.

обитания” (как своего, так и чужого)¹⁸. Однако, особенность формы данного концепта и его ранних форм в армянском языке заключается не только в совпадении семантических компонентов плана выражения, но и в плане их смыслового содержания, который чередуется с такими смежными понятиями как изначальное слово (**ban**), изначальное обиталище (**bun**¹⁹) и изначальная территория проживания человека разумного (**avan, wan**²⁰). Междисциплинарный анализ данного концепта выявляет также межсистемные когнитивные связи между концептом “дом” (уже в архетипном проявлении) в армянском языке и понятиями “семья”, “родина”, “язык”, “разум”, “душа”, “труд” и т.д. **Тун** (дом) – вербализация не только дома как обиталища человека, но и вместилища знаний, таким образом, концепт “дом” выходит за рамки выражения только макро- и микрокосма (материального), выражая помимо этого “духовную” сторону понятия “обиталище”, таким образом, соотносясь с понятием “души”. Дом этих знаний – господское обиталище, построенное Айком (ср. арм. **vank** [храм]).

2017 © Ваганян Г., Ваганян В., Багдасарян В.

Список литературы

1. Ваганян Г., Ваганян В., Багдасарян В. Влияние древнеармянских традиций и мировоззрения на когнитивное ядро скандинавской культуры, ArcaLer, 12.12.2016, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/scandinavia-ru.pdf>
2. Ваганян Г., Ваганян В. Каменная летопись цивилизации. Ереван, Нжар, 2006, 256 стр., <http://www.iatp.am/vahanyan/kamlet>
3. Ваганян Г., Ваганян В. Ваналанд, Скандинавия и Русь (путь к самопознанию), ArcaLer, 15.11.2013, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/vanaland.pdf>
4. Ваганян Г., Ваганян В. Ар Ас Твац, ArcaLer, 05.08.2013, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/astvac2013.pdf>
5. Ваганян Г. Методология исследования материального и нематериального наследия на основе синергии наскального искусства и речи, 2007, Ереван, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/metodology.pdf>
6. Ваганян Г. Кавказ, Европа и Асканаз. ArcaLer, 02.10.2014, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/kavkaz.pdf>
7. Ваганян Г. Вá нақвисьль - Тá нақвисьль - Тиванако - Деванагари. ArcaLer, 21.07.2014, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/don-vanaskvil.pdf>
8. Ваганян Г., Ваганян В., Багдасарян В. Когнитивный смысл, форма и концептуальное содержание понятия “Кавказ”. IV Международный Конгресс Кавказоведов “Письменности на Кавказе“, Тбилиси, 1-3 декабря 2016г., <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/kavkaz-tbilisi-2016-ru.pdf>
9. Ваганян Г., Ваганян В. Первый храм знаний или господское обиталище (когнитивная реконструкция генезиса знаний). ArcaLer, 02.02.2016, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/xram-znaniy-vahanyan-2016.pdf>
10. Ваганян Г., Ваганян В. Наскальное искусство Армении: начала натурфилософии и метафизики. ArcaLer, 18.11.2016, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/origin-2016-ru.pdf>

¹⁸ В религиозном представлении – “небесный дом”, “земной дом” и т.д.

¹⁹ Ср. с арм. *bnutyun* (природа), *bnakan* (природный, естественный).

²⁰ Ср. с названиями армянских домов, древних поселений, городов-аванов: Иджеван, Нахиджеван, Ванадзор, Ереван (Эребуни), Ван, Татван, Багаван и др.

11. Ваганян Г., Степанян А. Поиски протоцивилизации (наскальные рисунки, процессы познания и мышления). Сборник докладов международной конференции "Мир наскального искусства". Институт Археологии и этнографии РАН, Москва, 2005, http://www.iatp.am/vahanyan/articles/rock_arts_world2.pdf
12. Ваганян В. Универсальные артефакты индоевропейского мифа обнаружены в Армении. Главная идея – построить дом, зажечь очаг и посадить дерево, 18.02.2010, http://www.iatp.am/vahanyan/articles/mif/osnovnoy_mif.htm
13. Драсханакертци О. История Армении, перевод с древнеармянского М.О. Дарбинян-Меликян, Ереван, 1984.
14. Марр Н. Армянская культура. Ее корни и доисторические связи по данным языкознания. Ереван, "Айастан", 1990.
15. Стурлусон С. Младшая Эдда. Ответственный редактор М. Стеблин-Каменский, Ленинград: Издательство "Наука", 1970.
16. Стурлусон С. Круг Земной (Heimskringla). Ответственный редактор М. Стеблин-Каменский, Москва: Издательство "Наука", 1980.
17. Хайдеггер М. "Язык есть дом бытия", <http://omiliya.org/article/martin-haydegger-yazyk-est-dom-bytiya>
18. Хоренаци М. История Армении (пер. с древнеарм. Саркисяна Г.), Ереван, "Айастан", 1990.
19. Vahanyan G. Armenian Rock Art as Visual Knowledge for Understanding the History of Civilization in Asia, Europe and Scandinavia, XXVI Valcamonica Symposium 2015, <http://www.iatp.am/vahanyan/articles/valcamonica-vahanyan-2015.pdf>
20. Vahanyan V., Vahanyan G. Intercultural relations between Old Europe and Old Armenia. XXIII Valcamonica Symposium "Making history of prehistory, the role of rock art", 28 October - 2 November 2009, Italy.
21. Vahanyan G. The Role of Rock Art Clusters in Mythology, Religion and Magic: the Concept of the Knowledge Spiral. EXPRESSION N°10. Quaterly e-journal of Atelier in Cooperation with UISPP-CISNEP. International Scientific Commission on the Intellectual and Spiritual Expressions of non-literate Peoples, December 2015.
22. Vahanyan G. The Beginning of Natural Philosophy and Metaphysics in the Rock Art of Armenia. UISPP - International Union of Prehistoric and Protohistoric Sciences (Union Internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques) World Congress "Atapuerca", 1-7 September 2014, Burgos, Spain, EXPRESSION N°6, International Journal of Art, Archaeology & Conceptual Anthropology, August 2014.
23. Vahanyan V., Vahanyan G. Armenian Pleistocene Rock Art as Origin of the Universal Visual Motifs of the Indo-European Myths. IFRAO Congress pléistocene art of the world, September 2010 – Symposium: Signs, symbols, myth, ideology... (Pre-Acts), Ariège - Pyrénées, France. L'art rupestre arménien du Pléistocène comme origine des motifs visuels universels des mythes indo-européens.
24. Vahanyan V. Comparative Analysis of the Armenia and World Rock Art (Abstract in English, French, Italian). XXIII Valcamonica Symposium "Making history of prehistory, the role of rock art", 28 October - 2 November 2009, Italy.